



XÁC NHẬN ĐỒNG Ý XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN CỦA ỨNG VIÊN
CANDIDATE'S ACKNOWLEDGEMENT AND CONSENT TO THE PROCESSING OF
PERSONAL DATA

Bằng việc tích chọn vào ô “Đồng ý”, và/hoặc ký xác nhận hoặc tiếp tục nộp hồ sơ ứng tuyển, Bạn xác nhận rằng Bạn đã đọc, hiểu đầy đủ nội dung của Bản xác nhận này và tự nguyện đồng ý để Công ty TNHH Thực phẩm Orion (sau đây gọi là “Nhà tuyển dụng”) thu thập, kiểm soát, xử lý, lưu trữ, sử dụng, chia sẻ và chuyển dữ liệu cá nhân của Bạn theo các nội dung dưới đây và theo quy định của pháp luật.

By checking the “I Agree” box, and/or signing this Acknowledgement or continuing with the submission of your job application, you acknowledge that you have read and fully understood the contents of this Acknowledgement and voluntarily consent to Orion Food Vina Co., Ltd (the “Employer”) collecting, controlling, processing, retaining, using, disclosing, transferring (including cross-border transfer, where applicable) and otherwise processing your Personal Data in accordance with this Acknowledgement and applicable laws.

1. ĐỊNH NGHĨA

1. DEFINITIONS

Trong Bản xác nhận này, các thuật ngữ dưới đây được hiểu như sau:

For the purposes of this Acknowledgement, the following terms shall have the meanings set out below:

(i) “Dữ liệu cá nhân” là thông tin dưới dạng ký hiệu, chữ viết, chữ số, hình ảnh, âm thanh hoặc dạng tương tự trên môi trường điện tử gắn liền với một con người cụ thể hoặc giúp xác định một con người cụ thể theo quy định của pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân.

“Personal Data” means information in the form of symbols, letters, numbers, images, sounds or similar forms in an electronic environment that is associated with a specific individual or helps identify a specific individual in accordance with applicable personal data protection laws.

(ii) “Chủ thể dữ liệu” là cá nhân cung cấp Dữ liệu cá nhân và ứng tuyển vào các vị trí tuyển dụng của Nhà tuyển dụng.

“Data Subject” means the individual who provides Personal Data and applies for recruitment positions with the Employer.

(iii) “Bên kiểm soát dữ liệu” hoặc “Bên kiểm soát và xử lý dữ liệu” là Công ty TNHH Thực phẩm Orion, là tổ chức quyết định mục đích và phương tiện xử lý Dữ liệu cá nhân của Bạn theo quy định của pháp luật.

“Data Controller” or “Data Controller and Processor” means Orion Food Vina Co., Ltd, being the organization that determines the purposes and means of processing your Personal Data in accordance with applicable laws.

(iv) “Bên xử lý dữ liệu” là tổ chức hoặc cá nhân được Nhà tuyển dụng ủy quyền xử lý Dữ liệu cá nhân thay mặt Nhà tuyển dụng theo quy định của pháp luật.

“Data Processor” means any organization or individual authorized by the Employer to process Personal Data on behalf of the Employer in accordance with applicable laws.

2. DỮ LIỆU CÁ NHÂN ĐƯỢC THU THẬP

2. PERSONAL DATA COLLECTED

Nhà tuyển dụng có thể thu thập và xử lý Dữ liệu cá nhân do Bạn trực tiếp cung cấp hoặc được thu thập hợp pháp trong quá trình tuyển dụng, bao gồm nhưng không giới hạn:

The Employer may collect and process Personal Data directly provided by you or lawfully collected during the recruitment process, including but not limited to:

(i) Dữ liệu cá nhân cơ bản bao gồm nhưng không giới hạn: họ, chữ đệm và tên; ngày, tháng, năm sinh; giới tính; địa chỉ thường trú, địa chỉ tạm trú và địa chỉ liên hệ; quốc tịch; hình ảnh; số điện thoại; số căn cước công dân/chứng minh nhân dân, số định danh cá nhân, số hộ chiếu; địa chỉ thư điện tử (email); tình trạng hôn nhân; trình độ học vấn; kinh nghiệm làm việc; hồ sơ ứng tuyển, sơ yếu lý lịch (CV), thư ứng tuyển; kết quả phỏng vấn, kết quả đánh giá năng lực; và các thông tin khác do Bạn cung cấp hoặc được Nhà tuyển dụng thu thập hợp pháp theo quy định của pháp luật.

Basic Personal Data includes, but is not limited to, your full name; date of birth; gender; permanent residence, temporary residence and contact address; nationality; photograph; telephone number; Citizen Identification Card/Identity Card number, personal identification number and passport number; email address; marital status; educational qualifications; employment history; application dossier, curriculum vitae (CV), cover letter; interview results, assessment results; and any other information voluntarily provided by you or lawfully collected by the Employer in accordance with applicable laws.

(ii) Dữ liệu cá nhân nhạy cảm (nếu có) bao gồm nhưng không giới hạn: thông tin về tình trạng sức khỏe; thông tin trong Phiếu lý lịch tư pháp; thông tin về mức thu nhập; thông tin về dân tộc, tôn giáo, quan điểm chính trị (nếu có); và các dữ liệu cá nhân nhạy cảm khác do Bạn chủ động cung cấp hoặc được Nhà tuyển dụng thu thập, xử lý theo quy định của pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân.

Sensitive Personal Data (where applicable) includes, but is not limited to, health information; criminal record information; income information; information relating to ethnicity, religion and political opinions (if any); and any other Sensitive Personal Data voluntarily provided by you or lawfully collected and processed by the Employer in accordance with applicable personal data protection laws.

3. XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

3. PROCESSING OF PERSONAL DATA

Nhà tuyển dụng có thể trực tiếp hoặc thông qua Bên xử lý dữ liệu được ủy quyền thực hiện việc thu thập, ghi nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, phân tích, sử dụng, chia sẻ, chuyển giao, truy xuất, xóa hoặc các hoạt động xử lý khác đối với Dữ liệu cá nhân của Bạn nhằm phục vụ các mục đích quy định tại Bản xác nhận này và theo quy định của pháp luật.

The Employer may directly or through an authorized Data Processor collect, record, store, amend, analyze, use, disclose, transfer, retrieve, erase or otherwise process your Personal Data for the purposes specified in this Acknowledgement and in accordance with applicable laws.

Trong trường hợp cần thiết, Dữ liệu cá nhân của Bạn có thể được lưu trữ hoặc chuyển ra nước ngoài nhằm phục vụ mục đích tuyển dụng hoặc quản trị nhân sự trong phạm vi tập đoàn. Việc chuyển dữ liệu cá nhân ra nước ngoài chỉ được thực hiện theo quy định của pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân.

Where necessary, your Personal Data may be stored or transferred overseas for recruitment or human resources administration purposes within the corporate group. Any cross-border transfer of Personal Data shall be carried out in accordance with applicable personal data protection laws.

4. CHIA SẺ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

4. DISCLOSURE OF PERSONAL DATA

Nhà tuyển dụng có thể chia sẻ Dữ liệu cá nhân của Bạn với công ty mẹ, công ty con, công ty liên kết, đơn vị cung cấp dịch vụ tuyển dụng, đơn vị cung cấp dịch vụ công nghệ thông tin, đơn vị kiểm tra tham chiếu, cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc các tổ chức, cá nhân khác khi cần thiết để thực hiện mục đích tuyển dụng hoặc theo quy định của pháp luật.

The Employer may disclose your Personal Data to its parent company, subsidiaries, affiliated companies, recruitment service providers, information technology service providers, reference check providers, competent authorities or other organizations or individuals where necessary for recruitment purposes or as required by applicable laws.



Các bên nhận dữ liệu có trách nhiệm bảo mật và chỉ được xử lý Dữ liệu cá nhân trong phạm vi được Nhà tuyển dụng cho phép hoặc theo quy định của pháp luật.

Recipients of Personal Data shall be required to maintain confidentiality and process such Personal Data only within the scope authorized by the Employer or as required by applicable laws.

5. MỤC ĐÍCH XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

5. PURPOSES OF PROCESSING

Nhà tuyển dụng xử lý Dữ liệu cá nhân của Bạn cho một hoặc nhiều mục đích sau đây, phù hợp với quy định của pháp luật:

The Employer processes your Personal Data for one or more of the following purposes, in accordance with applicable laws:

(i) Tiếp nhận, xác minh, đối chiếu và đánh giá hồ sơ ứng tuyển, năng lực, trình độ chuyên môn, kinh nghiệm làm việc và sự phù hợp của Bạn đối với vị trí tuyển dụng.

To receive, verify, review and assess your application, qualifications, professional experience and suitability for the recruitment position.

(ii) Thực hiện các hoạt động tuyển dụng, bao gồm nhưng không giới hạn việc liên hệ, sắp xếp và tổ chức phỏng vấn, kiểm tra, đánh giá năng lực, kiểm tra tham chiếu, xác minh thông tin và các hoạt động khác liên quan đến quá trình tuyển dụng.

To conduct recruitment activities, including but not limited to contacting you, arranging and conducting interviews, competency assessments, reference checks, verification of information and other activities relating to the recruitment process.

(iii) Thực hiện các hoạt động quản trị nội bộ, quản trị nguồn nhân lực, hành chính, kế toán, công nghệ thông tin, an ninh, an toàn, kiểm toán, quản lý rủi ro và tuân thủ các quy định của pháp luật hoặc yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền.

To carry out internal administration, human resources management, administrative, accounting, information technology, security, safety, audit, risk management and compliance activities, or to comply with applicable laws and requests of competent authorities.

(iv) Liên hệ với Bạn về kết quả tuyển dụng, các vị trí tuyển dụng khác phù hợp hoặc các cơ hội nghề nghiệp khác tại Nhà tuyển dụng hoặc các công ty trong cùng tập đoàn (nếu có).

To contact you regarding the outcome of the recruitment process, other suitable job vacancies or career opportunities within the Employer or its affiliated companies (if any).

(v) Lưu trữ hồ sơ ứng tuyển nhằm phục vụ nhu cầu tuyển dụng hiện tại hoặc các đợt tuyển dụng trong tương lai theo quy định của pháp luật hoặc trên cơ sở sự đồng ý của Bạn.

To retain your application records for current or future recruitment purposes in accordance with applicable laws or based on your consent.

(vi) Trường hợp Bạn được tuyển dụng, sử dụng Dữ liệu cá nhân của Bạn để thiết lập, quản lý hồ sơ nhân sự, thực hiện Hợp đồng lao động, các quyền, nghĩa vụ của người sử dụng lao động và người lao động, cũng như các mục đích khác theo quy định của pháp luật.

If you are recruited, to use your Personal Data for establishing and managing your personnel records, performing the Employment Contract, fulfilling the rights and obligations of the employer and employee, and for other purposes as required by applicable laws.

6. QUYỀN CỦA CHỦ THỂ DỮ LIỆU

6. DATA SUBJECT'S RIGHTS

Bạn có các quyền đối với Dữ liệu cá nhân của mình theo quy định của pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân, bao gồm các quyền sau đây:

You have the following rights in relation to your Personal Data in accordance with applicable personal data protection laws, including:

(i) Quyền được biết về hoạt động xử lý Dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác.

The right to be informed of the processing of your Personal Data, except as otherwise provided by applicable laws.

(ii) Quyền đồng ý hoặc không đồng ý cho phép xử lý Dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác.

The right to give or withhold consent to the processing of your Personal Data, except as otherwise provided by applicable laws.

(iii) Quyền truy cập để xem, yêu cầu cung cấp bản sao, chỉnh sửa hoặc yêu cầu chỉnh sửa Dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác.

The right to access, request a copy of, review, rectify or request the correction of your Personal Data, except as otherwise provided by applicable laws.

(iv) Quyền rút lại sự đồng ý đối với việc xử lý Dữ liệu cá nhân của mình theo quy định của pháp luật.

The right to withdraw your consent to the processing of your Personal Data in accordance with applicable laws.

(v) Quyền yêu cầu xóa hoặc yêu cầu hạn chế xử lý Dữ liệu cá nhân của mình trong các trường hợp theo quy định của pháp luật.

The right to request the deletion of or restriction on the processing of your Personal Data in the circumstances prescribed by applicable laws.

(vi) Quyền yêu cầu Nhà tuyển dụng cung cấp Dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác.

The right to request the Employer to provide your Personal Data, except as otherwise provided by applicable laws.

(vii) Quyền phản đối việc xử lý Dữ liệu cá nhân nhằm ngăn chặn hoặc hạn chế việc tiết lộ hoặc sử dụng Dữ liệu cá nhân theo quy định của pháp luật.

The right to object to the processing of your Personal Data in order to prevent or restrict the disclosure or use of such Personal Data in accordance with applicable laws.

(viii) Quyền khiếu nại, tố cáo, khởi kiện hoặc yêu cầu bồi thường thiệt hại theo quy định của pháp luật khi quyền và lợi ích hợp pháp liên quan đến Dữ liệu cá nhân của mình bị xâm phạm.

The right to lodge complaints, make denunciations, initiate legal proceedings or claim compensation in accordance with applicable laws where your lawful rights and interests relating to your Personal Data are infringed.

(ix) Quyền tự bảo vệ hoặc yêu cầu cơ quan, tổ chức có thẩm quyền bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của mình theo quy định của pháp luật.



The right to protect your lawful rights and interests by yourself or request competent authorities or organizations to do so in accordance with applicable laws.

(x) Các quyền khác theo quy định của pháp luật tại từng thời điểm.

Such other rights as may be provided under applicable laws from time to time.

7. LƯU TRỮ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

7. RETENTION OF PERSONAL DATA

(i) Dữ liệu cá nhân của Bạn sẽ được Nhà tuyển dụng lưu trữ trong thời gian cần thiết để thực hiện các mục đích xử lý được nêu trong Bản xác nhận này hoặc trong thời hạn theo quy định của pháp luật.

Your Personal Data will be retained by the Employer for the period necessary to fulfill the processing purposes set out in this Acknowledgement or for such period as required by applicable laws.

(ii) Trường hợp Bạn được tuyển dụng, Dữ liệu cá nhân của Bạn sẽ được tiếp tục xử lý và lưu trữ như một phần của hồ sơ nhân sự theo quy định của pháp luật lao động, pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân và các quy định nội bộ của Nhà tuyển dụng.

If you are recruited, your Personal Data will continue to be processed and retained as part of your personnel records in accordance with labour laws, personal data protection laws and the Employer's internal policies.

(iii) Trường hợp Bạn không được tuyển dụng, Nhà tuyển dụng có thể tiếp tục lưu trữ Dữ liệu cá nhân của Bạn để xem xét cho các cơ hội tuyển dụng phù hợp trong tương lai trên cơ sở sự đồng ý của Bạn hoặc theo quy định của pháp luật. Bạn có quyền yêu cầu xóa Dữ liệu cá nhân của mình theo quy định của pháp luật, trừ trường hợp Nhà tuyển dụng được phép hoặc có nghĩa vụ tiếp tục lưu trữ theo quy định của pháp luật.

If you are not recruited, the Employer may continue to retain your Personal Data for consideration in relation to suitable employment opportunities in the future based on your consent or as otherwise permitted by applicable laws. You have the right to request the deletion of your Personal Data in accordance with applicable laws, except where the Employer is permitted or required by law to continue retaining such Personal Data.

8. KIỂM TRA THAM CHIẾU

8. REFERENCE CHECK

(i) Nhà tuyển dụng có thể trực tiếp hoặc thông qua bên thứ ba được ủy quyền tiến hành kiểm tra tham chiếu, xác minh thông tin về quá trình học tập, quá trình làm việc, năng lực chuyên môn, kinh nghiệm làm việc hoặc các thông tin khác do Bạn cung cấp trong phạm vi cần thiết cho mục đích tuyển dụng và theo quy định của pháp luật.

The Employer may directly or through an authorized third party conduct reference checks and verify information relating to your educational background, employment history, professional qualifications, work experience or other information provided by you, to the extent necessary for recruitment purposes and in accordance with applicable laws.

(ii) Việc kiểm tra tham chiếu chỉ được thực hiện trong phạm vi phù hợp với mục đích tuyển dụng, trên cơ sở Dữ liệu cá nhân do Bạn cung cấp hoặc từ các nguồn hợp pháp khác theo quy định của pháp luật.

Reference checks shall only be conducted to the extent necessary for recruitment purposes, based on the Personal Data provided by you or obtained from other lawful sources in accordance with applicable laws.



(iii) Bạn xác nhận và bảo đảm rằng Bạn đã có đầy đủ sự đồng ý của người tham chiếu hoặc các cá nhân có liên quan trước khi cung cấp Dữ liệu cá nhân hoặc thông tin của họ cho Nhà tuyển dụng. Bạn chịu trách nhiệm đối với tính hợp pháp của việc cung cấp các thông tin đó.

You represent and warrant that you have obtained all necessary consents from your referees or other relevant individuals before providing their Personal Data or information to the Employer. You shall be responsible for ensuring the legality of such disclosure.

9. RÚT LẠI SỰ ĐỒNG Ý

9. WITHDRAWAL OF CONSENT

(i) Bạn có quyền rút lại sự đồng ý đối với việc xử lý Dữ liệu cá nhân của mình vào bất kỳ thời điểm nào bằng cách gửi yêu cầu bằng văn bản hoặc thông qua các phương thức liên hệ do Nhà tuyển dụng công bố tại từng thời điểm.

You have the right to withdraw your consent to the processing of your Personal Data at any time by submitting a written request or through the communication channels designated by the Employer from time to time.

(ii) Việc rút lại sự đồng ý sẽ không ảnh hưởng đến tính hợp pháp của việc xử lý Dữ liệu cá nhân đã được thực hiện trước thời điểm Nhà tuyển dụng nhận được yêu cầu rút lại sự đồng ý của Bạn.

The withdrawal of consent shall not affect the lawfulness of the processing of your Personal Data carried out prior to the Employer's receipt of your request for withdrawal of consent.

(iii) Bạn hiểu và đồng ý rằng việc rút lại sự đồng ý có thể ảnh hưởng đến khả năng Nhà tuyển dụng tiếp tục xem xét hồ sơ ứng tuyển, thực hiện quy trình tuyển dụng hoặc cung cấp các cơ hội việc làm cho Bạn trong trường hợp việc xử lý Dữ liệu cá nhân là cần thiết để thực hiện các mục đích đó.

You understand and agree that the withdrawal of your consent may affect the Employer's ability to continue processing your job application, conduct the recruitment process or offer employment opportunities to you where the processing of your Personal Data is necessary for such purposes.

10. RỦI RO VÀ BIỆN PHÁP BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

10. RISKS AND PERSONAL DATA PROTECTION MEASURES

(i) Nhà tuyển dụng cam kết áp dụng các biện pháp kỹ thuật, quản lý và tổ chức phù hợp theo quy định của pháp luật nhằm bảo đảm an toàn, bảo mật Dữ liệu cá nhân và ngăn ngừa việc truy cập, sử dụng, tiết lộ, thay đổi hoặc hủy bỏ Dữ liệu cá nhân trái phép.

The Employer undertakes to implement appropriate technical, administrative and organizational measures in accordance with applicable laws to ensure the security and confidentiality of Personal Data and to prevent unauthorized access, use, disclosure, alteration or destruction thereof.

(ii) Tuy nhiên, Bạn hiểu và thừa nhận rằng không có hệ thống lưu trữ hoặc truyền tải dữ liệu nào có thể bảo đảm an toàn tuyệt đối. Mặc dù Nhà tuyển dụng đã áp dụng các biện pháp bảo mật hợp lý theo quy định của pháp luật, vẫn có thể phát sinh các rủi ro như tấn công mạng, truy cập trái phép, sự cố kỹ thuật hoặc các sự kiện bất khả kháng ngoài khả năng kiểm soát hợp lý của Nhà tuyển dụng.

However, you acknowledge that no method of data storage or transmission can be guaranteed to be completely secure. Although the Employer has implemented reasonable security measures in accordance with applicable laws, risks such as cyberattacks, unauthorized access, technical failures or force majeure events beyond the Employer's reasonable control may still occur.

(iii) Trong trường hợp xảy ra sự cố an ninh dữ liệu hoặc các sự kiện bất khả kháng theo quy định của pháp luật, Nhà tuyển dụng sẽ thực hiện các biện pháp cần thiết để xử lý sự cố, hạn chế thiệt hại và thực hiện nghĩa vụ thông báo (nếu có) theo quy định của pháp luật.



In the event of a data security incident or force majeure event as prescribed by applicable laws, the Employer shall take necessary measures to mitigate the incident, minimize potential damage and fulfill any notification obligations required by applicable laws.

11. XÁC NHẬN VÀ ĐỒNG Ý

11. ACKNOWLEDGEMENT AND CONSENT

Bản xác nhận này có thể được Nhà tuyển dụng sửa đổi, bổ sung hoặc cập nhật để phù hợp với quy định của pháp luật hoặc yêu cầu hoạt động của Nhà tuyển dụng. Trường hợp có sửa đổi làm thay đổi nội dung xử lý Dữ liệu cá nhân theo quy định của pháp luật, Nhà tuyển dụng sẽ thông báo và thực hiện việc lấy lại sự đồng ý của Bạn (nếu pháp luật yêu cầu).

The Employer may amend, supplement or update this Acknowledgement from time to time to comply with applicable laws or operational requirements. Where any amendment materially changes the processing of Personal Data as required by applicable laws, the Employer will notify you and obtain your consent again where such consent is required by law.

Mọi yêu cầu, thắc mắc hoặc đề nghị liên quan đến việc xử lý Dữ liệu cá nhân hoặc việc thực hiện các quyền của Chủ thể dữ liệu theo quy định của pháp luật có thể được gửi đến Nhà tuyển dụng theo thông tin dưới đây:

Any request, enquiry or communication relating to the processing of your Personal Data or the exercise of your rights as a Data Subject under applicable laws may be submitted to the Employer using the following contact details:

Tên Công ty/Company: Công ty TNHH Thực phẩm Orion Vina/ Orion Food Vina Co., Ltd

Địa chỉ/Address: Tầng 22, Pearl Plaza - 561a, Điện Biên Phủ, Phường Thạnh Mỹ Tây, TPHCM/ 22nd floor, Pearl Plaza – 561a, Dien Bien Phu, Thanh My Tay Ward, HCMC

Bộ phận liên hệ/Contact Department: Bộ phận Nhân sự/ Human Resources Department

Điện thoại/Tel: 028 35 123 420